



«Кыргызстан Эл Аралык Университети» ОИӨК КЭББМ

Сапатты башкаруу тутуму «КЭАУ» ОИӨК КЭББМнын мониторинг жана сапат элективдик дисциплиналар каталогу

НОУ УНПК «Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества каталог элективных дисциплин

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
“МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА”
Кафедра “Лингвистика”**

“УТВЕРЖДАЮ”

Проректор по учебно-
административной работе
НОУ УНПК “МУК”

к.ю.н., доц. Осмонбаева К.М.

“ 14 ” 10 2022г.

КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

Направление подготовки 531100 «Лингвистика»

профиль «Цифровая Лингвистика»

квалификация выпускника: «Бакалавр»

Форма обучения: «Очное»

(составлено на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки шифр «531100», Приказ Министерства образования и науки Кыргызской Республики от 21 сентября 2021 года №1578/1 «Об утверждении Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования.»)

«РАССМОТРЕНО»

Протокол заседания кафедры

№ 2 от 12.10 2022 г

Зав.каф.к.ф.н. доц. Тургунова Г.А.

Бишкек 2022 г.

КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

Направление: 531100 Лингвистика

Профиль: Цифровая лингвистика

№	Название курса	Цикл	Код дисциплины	Название дисциплины	Кол-во кредитов	Семестр
1.	Компонент по выбору	ГСЭ	Б.1.	<ul style="list-style-type: none"> Педагогика Культурология 	2	3
2.	Компонент по выбору	ГСЭ	Б.1.	<ul style="list-style-type: none"> Тем менеджмент в профессиональной деятельности Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности 	2	4
3.	Компонент по выбору	МЕН	Б.2.	<ul style="list-style-type: none"> Информационные технологии в лингвистике; Математические методы и моделирование 	4	3
4.	Компонент по выбору	ПЦ	Б.3.	<ul style="list-style-type: none"> Критическое мышление; Дискурс и текст 	2	4
5.	Компонент по выбору	ПЦ	Б.3.	<ul style="list-style-type: none"> Автоматическая обработка естественного языка; Системы автоматического перевода и их использование 	2	5
6.	Компонент по выбору	ПЦ	Б.3.	<ul style="list-style-type: none"> Введение в межкультурную коммуникацию; Международный этикет переводчика 	2	4

Б.1.

«Педагогика»

Название дисциплины	Педагогика
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс, 3 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)	Дисциплина «Педагогика» относится к гуманитарному, социально-экономическому циклу учебного плана, является базовой дисциплиной. Пре реквизиты: Философия, Манасоведение, География Кыргызстана, Культурология Пост реквизиты: Математика, Информатика, Экология

<p>Цели и задачи дисциплины</p>	<p>Целью данной дисциплины является формирование у студентов целостного представления о современных проблемах педагогической реальности, их осмысления, на основе понимания структуры и сущности педагогического процесса, умения его проектировать и осуществлять при решении профессиональных задач.</p> <p>Задачи дисциплины: – расширить общую культуру и способствовать становлению основ профессиональной культуры будущего учителя; – формировать установку на овладение основами педагогического мастерства, ориентацию на профессиональное самопознание, саморазвитие и самовоспитание; – подготовить к углубленному усвоению последующих курсов педагогических дисциплин; – способствовать овладению будущими учителями методологией и методикой научно-педагогических исследований; – помочь студентам овладеть теоретико-методологическими основами педагогики, современными научно-педагогическими теориями, системами и технологиями обучения, разрабатываемыми в стране и за рубежом, – способствовать изучению трудов классиков педагогики по проблемам образования и обучения, дидактических идей педагогов-новаторов.</p>
<p>Компетенции</p>	<p>ИК-1, СЛК-1</p>
<p>Результаты освоения дисциплины</p>	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен вести деловое общение на государственном, официальном и на одном из иностранных языков в области работы и обучения (ИК-1); - будет способен обеспечить достижение целей в профессиональной деятельности отдельных лиц или группы (СЛК-1)
<p>Базовая литература</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Афонина Г.М. Педагогика: Курс лекций и семинарские занятия /под ред. Абдуллиной О.А. – М.: Феникс, 2002. 2. Бордовская Н.В., Реан Н.Н. Педагогика: Учебное пособие.- СПб.: Питер, 2008.- 304 с. 3. Буланова-Топоркова М.В., Духавнева А.В., Кукушин В.С., Сучков Г.В. Педагогика. – М.: ИЦ МарТ Феникс, 2010. 4. Вульф В.З., Иванов В.Д. Основы педагогики.- М., 2005. 5. Гребенюк О.С., Рожков М.И. Общие основы педагогики, - М. 2003 6. Гребенюк О.С. Общая педагогика. Курс лекций. – М., 2005 7. Лихачев Б.Т. Педагогика. Курс лекций. – М.: Владос, 2010. 8. Краевский В.В. Общие основы педагогики.- М.- Волгоград, 2002. 20 9. Крившенко Л.П. Педагогика. – М.: Проспект, 2010

	<p>10. Основы общей педагогики: теория и методика воспитания /под ред. В.А.Сластенина. – М.,2002.</p> <p>11. Педагогика. /Под ред. П.И. Пидкасистого.- М., 1998.</p> <p>12.Педагогика: педагогические теории, системы, технологии /под ред. С.А. Смирнова.- М.,2005.</p> <p>13. Подласый И.П. Педагогика: в 3 ч ч.1 Общие основы. – М.: Владос, 2007.</p> <p>14. Сластенин В.А. и др. Педагогика.-М.,2000.</p> <p>15.Сластенин В.А. Общая педагогика ч.1. М.: Владос, 2003.</p>
--	---

«Культурология»

Название дисциплины	Культурология
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс, 3 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре репреквизиты, пост репреквизиты)	<p>Дисциплина «Культурология» относится к Гуманитарному, социально-экономическому циклу учебного плана, является базовой дисциплиной.</p> <p>Пре репреквизиты: История Кыргызстана, Философия, Манасоведение, География Кыргызстана</p> <p>Пост репреквизиты: Педагогика, Математика, Информатика, Экология</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель: Формирование знаний, умений и навыков в области культуры и культурологии</p> <p>Задачи: - получить представление об источниках, содержащих знания о культуре; - изучить описание и анализ взглядов, идей, концепций ученых в области культуры; - получить научное обоснование закономерностей в культурном развитии; - получить системное представление об освещении фундаментальных разделов культурологических знаний, а именно: теории культурогенеза, взаимодействия культурного и природного, генезис массовой культуры, взаимодействие науки и общества и пр.; - раскрыть методологии применения знаний о культуре в моделях современного общества; - развитие общих интеллектуально-творческих способностей студента; - удовлетворение потребности студента в самопознании и самосовершенствовании.</p>
Компетенции	СЛК - 1
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <p>- будет способен обеспечить достижение целей в профессиональной деятельности отдельных лиц или группы (СЛК-1)</p>

Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. Аверинцев С.С. Древние цивилизации. - М., 1989. 2. Всеобщая история искусств: В 6-ти тт. - М., 1962. 3. Гачев Г. Национальные образы мира. - М., 1998. 4. Гриненко Г.В. Хрестоматия по истории мировой культуры. - М., 1998. 5. Ерасов Б.С. Культура, религия и цивилизация на Востоке: Очерки общей истории. - М., 1990. 6. История зарубежного искусства. - М., 1989. 7. История и культурология. - М., 2000. 8. История и теория культуры: Курс лекций в 4-х кн. - М., 1993. 9. История мировой культуры: Наследие Запада. - М., 1998. 10. Кармин А.С. История культуры. - М., 2000. 11. Качановский В.В. История культуры Западной Европы. - Минск, 1998. 12. Культурология / Под науч. ред. Г.В. Драча. - Ростов-на-Дону, 1997. 13. Культурология XX век: Словарь. - М., 1997. 14. Культурология. История мировой культуры./Под ред. А.Н. Марковой. - М., 1998.
---------------------------	--

«Team менеджмент в профессиональной деятельности»

Название дисциплины	Team менеджмент в профессиональной деятельности
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс; 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)	<p>Дисциплина «Team менеджмент в профессиональной деятельности» относится к дисциплинам по выбору студентов, к элективной части гуманитарного, социального, экономического блока</p> <p>Пре реквизиты: Культурология, Педагогика</p> <p>Пост реквизиты: Математика, Информатика</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель дисциплины: Теория и практика командного менеджмента предполагает участие работников в самоорганизации и самоуправлении совместной деятельностью, взаимный контроль, взаимопомощь и взаимозаменяемость, проясненность общих ценностей и целей, коллективную ответственность, повышающую индивидуальную ответственность за результаты труда, всемерное развитие и использование индивидуального и группового потенциалов.</p> <p>Целями освоения дисциплины является приобретение студентами знаний в области командного подхода с целью развития организаций и высокоэффективного менеджмента.</p>

	<p>Задачами является:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучение основных подходов командообразования; - овладение навыками и методами формирования командообразования; - выработка умений работы в команде; - организовывать работу коллектива исполнителей; - использовать принципы делового общения в коллективе; - управлять рисками и конфликтами; - принимать обоснованные решения; - выстраивать траектории профессионального и личностного развития; - строить систему мотивации труда; - управлять конфликтами; - владеть этикой делового общения; - организовывать работу коллектива и команды; <p>взаимодействовать с коллегами, руководством, клиентами в ходе профессиональной деятельности</p>
Компетенции	ИК - 3
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Учебное пособие Санкт-Петербург 2015 г.; 2. Дракер П. Ф. Задачи менеджмента в XXI веке: пер. с англ. М.: Вильямс, 2002 г. 3. Дракер П. Ф. Практика менеджмента: пер. с англ. М.: Вильямс, 2000 г. 4. Дракер П. Ф. Энциклопедия менеджмента. Da-Lite, 2004 г.

«Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности»

Название дисциплины	Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности
Трудоемкость дисциплины	2 кредита (60 часов)
Курс, семестр	2 курс; 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре рекурсивиты, пост рекурсивиты)	<p>Дисциплина «Оптимизация менеджмента в области профессиональной деятельности» относится к дисциплинам по выбору студентов, к элективной части гуманитарного, социального, экономического блока</p> <p>Пре рекурсивиты: Культурология, Педагогика</p> <p>Пост рекурсивиты: Математика, Информатика</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель дисциплины: Целями освоения дисциплины является приобретение студентами знаний в области менеджмента и его оптимизации, как об особом самостоятельном виде профессиональной деятельности, которая направлена на достижение функционирующим в рыночных условиях</p>

	<p>предприятием (фирмой) определенных оптимальных результатов хозяйственной деятельности на основе рационального использования материальных и трудовых ресурсов с применением разнообразных принципов и методов социально-экономического механизма менеджмента.</p> <p>Задачами является изучение и овладение следующими теоретическими знаниями:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организация и управление (производством и коллективом); - постановка и корректировка задач; - разработка этапов работы; - принятие решений; - налаживание коммуникаций (методов и форм передачи информации); - регулирование процессов; - сбор и обработка информации; - анализ информации; - подведение итогов работы.
Компетенции	ИК - 2, ИК - 3
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен приобретать и применять новые знания с использованием информационных технологий для решения в области работы и обучения (ИК-2); - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ Учебное пособие Санкт-Петербург 2015 г.; 2. Дракер П. Ф. Задачи менеджмента в XXI веке: пер. с англ. М.: Вильямс, 2002 г. 3. Дракер П. Ф. Практика менеджмента: пер. с англ. М.: Вильямс, 2000 г. 4. Дракер П. Ф. Энциклопедия менеджмента. Da-Lite, 2004 г.

Б.2.

«Информационные технологии в лингвистике»

Название дисциплины	Информационные технологии в лингвистике
Объем в кредитах	4 кредита, (120 часов)
Семестр и год обучения	2 курс, 3 семестр
Место дисциплины в учебном плане	Относится к Математическому и естественнонаучному циклу
Пре и пост реквизиты дисциплины	<p>Пререквизиты: Информатика, Математика.</p> <p>Постреквизиты: Математические методы и моделирование</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель дисциплины: Формирование у студентов компетенций, связанных с современными средствами компьютерной и коммуникационной техники, программным обеспечением, для решения задач в учебной и профессиональной деятельности.</p> <p>Задачи дисциплины:</p>

	-овладение умениями строить, анализировать, преобразовывать информационные модели реальных объектов и процессов, используя информационные технологии; -приобретение опыта использования информационных технологий в индивидуальной и коллективной учебной и познавательной деятельности, а также для решения профессиональных задач.
Компетенции	ИК – 2, ИК – 3
Требования к результатам освоения дисциплины	После освоения данной дисциплины студент: - будет способен приобретать и применять новые знания с использованием информационных технологий для решения в области работы и обучения (ИК-2) ; - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)
Базовая литература	Семенович С.В.(ред.) Информатика. Базовый курс Питер, 2016

«Математические методы и моделирование»

Название дисциплины	Математические методы и моделирование
Объем дисциплины в кредитах	4 кредита (120 часов)
Семестр и год обучения	2 курс, 3 семестр
Место дисциплины в учебном плане	Дисциплина «Математические методы и моделирование» относится к вариативной части математическому и естественно-научному циклу
Пре и пост реквизиты дисциплины	Пре реквизиты: Экология, География Кыргызстана, КСЕ Пост реквизиты: Информационные технологии в лингвистике, Региональная экономика.
Цели и задачи дисциплины	Цель – приобретение знаний в области использования математических методов и моделей в экономике, в эффективном их применении в процессе обучения в вузе при проведении научно-исследовательской и аналитической работы, а также в ходе будущей профессиональной деятельности: – ознакомление студентов с первоначальными основами теории и практики математической формализации и математического моделирования в финансово-экономической области; – стимулирование зарождения интереса к проблемам математического анализа разнообразных финансово-экономических ситуаций; – развитие логико-математического мышления и общей культуры моделирования; – углубленная структуризация знаний о качественных свойствах экономической системы, формализация количественных взаимосвязей ее элементов

	<p>и закономерностей развития, усовершенствование механизма управления.</p> <p>Задачи дисциплины: дать понятие о математической формализации некоторых основных характеристик и процессов экономической теории производственной сферы и сферы потребления; – проиллюстрировать применение некоторых экономико-математических моделей в практике решения финансово-экономических задач; – изучить инструментальные средства автоматизации и моделирования ППП MS Excel;</p>
Компетенции	ИК-3
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет способен использовать предпринимательские знания и навыки в профессиональной деятельности (ИК-3)
Базовая литература	<p>1. Горлач Борис Алексеевич, Шахов Валентин Гаврилович, Издательство: Лань, 2022 г. Серия: Учебники для вузов. Специальная литература Подробнее: https://www.labyrinth.ru/books/532933/</p> <p>2. А. А. Самарский, А. П. Михайлов, Математическое моделирование 2005</p>

Б.3.

«Критическое мышление»

Название дисциплины	Критическое мышление
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реквизиты, пост реквизиты)	<p>Дисциплина «Критическое мышление» относится к базовой части профессионального цикла</p> <p>Пре реквизиты: Прагматика и перевод, Семиотика и перевод</p> <p>Пост реквизиты: «Логика», «Культурология», «Социология», «Политология»</p>
Цели и задачи дисциплины	<p>Основной целью данного курса является формирование у студентов способности к самостоятельному мышлению, что предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомление с природой, структурой, функциями критического мышления и методами его формирования. • обучение использованию методики критического анализа информации для повышения эффективности процесса принятия решений. • обучение правилам доказательства и опровержения в сфере научной, профессиональной и повседневной практики.

	<ul style="list-style-type: none"> • демонстрация составления алгоритма подготовки и проведения устного выступления; • обучение планированию и практическому воплощению выработанной коммуникативной стратегии и выходу из сложных коммуникативных ситуаций. <p>Задачи курса:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомление студентов с теоретическими основами предмета, существующими трактовками основных проблем в сфере критического мышления • развитие критического мышления • осмысления существующих теорий на основе использования общих принципов лингвистики, что является необходимым компонентом подготовки к будущей самостоятельной рабочей деятельности молодого специалиста;
Компетенции	ПК – 6, ПК – 8, ПК - 17
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК – 6); - будет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК – 8); - будет планировать и управлять деятельностью и профессиональным развитием группы или малого коллектива исполнителей для достижения производственно-практических целей (ПК – 17)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кириллов, В. И. Логика: учебник для студ. вузов / под ред. В. И. Кириллова; МГЮА. - 6-е изд., перераб. и доп. М.: Проспект, 2010. Основная литература 2. Введенская Л.А. Деловая риторика. М.: КноРус, 2012. 3. Введенская Л.А. Риторика и культура речи. Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. 4. Кузнецов И.Н. Бизнес-риторика. М.: Дашков и Ко, 2012.

«Дискурс и текст»

Название дисциплины	Дискурс и текст
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре рекурсивиты, пост рекурсивиты)	<p>Дисциплина «Дискурс и текст» относится к Профессиональному циклу учебного плана, является обязательной дисциплиной.</p> <p>Пре рекурсивиты: «Теория и практика перевода», «Практический курс иностранного языка», «Стилистика».</p>

	Пост реквизиты: «Аналитическое чтение», «Прагматика и перевод» и «Современные методы исследования перевода»
Цели и задачи дисциплины	<p>Целью освоения дисциплины «Дискурс и текст» является развитие умение анализировать различные элементы текста; освоение описание словарного состава современного английского языка в теоретически обобщенном и систематизированном виде; привитие навыков аннотирования и реферирования текстов.</p> <p>Задачи курса:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознакомление студентов с теоретическими основами предмета, существующими трактовками основных проблем в сфере словарного состава, с методами лингвистического анализа, используемыми в дискурсе и тексте; - развитие мышление у студентов; - осмысления существующих теорий на основе использования общих принципов лингвистики, что является необходимым компонентом подготовки к будущей самостоятельной рабочей деятельности молодого специалиста.
Компетенции	ПК – 6, ПК – 8, ПК - 17
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет использовать методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК – 6); - будет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК – 8); - будет планировать и управлять деятельностью и профессиональным развитием группы или малого коллектива исполнителей для достижения производственно-практических целей (ПК – 17)
Базовая литература	<p>Основная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Brian Paltridge «Discourse Analysis: Introduction», 2nd edition, USA, 2019 - 283 p. 2. James Paul Gee «An Introduction to Discourse Analysis: Theory and method», Second edition, USA, - 2018 3. Deborah Schiffrin, Deborah Tannen, Heidi E. Hamilton «The Handbook of Discourse Analysis». USA, 2015 – 874 p.

«Автоматическая обработка естественного языка»

Название дисциплины	Автоматическая обработка естественного языка
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	3 курс, 5 семестр

Место дисциплины в учебном плане (пре рекурсивиты, пост рекурсивиты)	Дисциплина «Автоматическая обработка естественного языка» относится к вариативной части профессионального цикла Пре рекурсивиты: Критическое мышление, Дискурс и текст Пост рекурсивиты: Системы автоматического перевода и их использование
Цели и задачи дисциплины	Целями освоения дисциплины «Автоматическая обработка естественного языка» являются овладение студентами основными методами автоматической обработки текста на разных уровнях лингвистического анализа. Задачами дисциплины являются: – владеть базовыми представлениями о грамматических категориях и анализе языковых единиц; – владеть базовыми знаниями в области теории алгоритмов и основ математики; – владеть базовыми знаниями в области теории вероятностей и статистики; – уметь читать научные работы и технические описания на английском языке; – владеть базовыми навыками программирования на языке Python.
Компетенции	ДПК – 1, ДПК – 2, ДПК - 3
Результаты освоения дисциплины	После освоения данной дисциплины студент: - будет владеть знанием об особенностях проектирования процесса обработки данных и способность к интерпретации результатов (ДПК - 1); - будет способен обрабатывать текстовую информацию, выполняя семантический поиск в Интернете и создание новых интерфейсов общения между человеком и компьютером на естественных языках (ДПК - 2) - будет способен разрабатывать лингвистические системы семантического перевода с учетом контекста и смысла (ДПК -3)
Базовая литература	1. Федоров Д. Ю. - ПРОГРАММИРОВАНИЕ НА ЯЗЫКЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ PYTHON 2-е изд. Учебное пособие для СПО - М. :Издательство Юрайт - 2019 - 161с. Текст электронный // ЭБС ЮРАЙТ - URL: https://urait.ru/book/programmirovanie-na-yazyke-vysokogo-urovnya-python-446505 2. Мандель, Б. Р. Современный русский язык: лексика, словообразование, морфология [Электронный ресурс] : Учеб. пособие / Б. Р. Мандель. - М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2013. - 374 с. (Вузовский учебник), (ИНФРА-М). Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/403676

«Системы автоматического перевода и их использование»

Название дисциплины	Системы автоматического перевода и их использование
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	3 курс, 5 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре рекурсивиты, пост рекурсивиты)	Дисциплина «Системы автоматического перевода и их использование» относится к вариативной части профессионального цикла Пре рекурсивиты: Автоматическая обработка естественного языка Пост рекурсивиты: Введение в межкультурную коммуникацию
Цели и задачи дисциплины	Цель данной дисциплины: – ознакомить будущих переводчиков в сфере профессиональной коммуникации с существующими сегодня возможностями использования автоматического и автоматизированного машинного перевода. Задачи данной дисциплины: – ввести основные понятия, необходимые для работы с переводческими программами и вспомогательными средствами перевода; – познакомить студентов с принципами работы и возможностями программ типа "память переводчика" и программ машинного перевода; – обучить студентов приемам эффективного поиска необходимой терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете; – обучить студентов эффективному использованию возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач; – познакомить студентов с организацией типового производственного процесса в переводческой компании
Компетенции	ДПК – 1, ДПК – 2, ДПК - 3
Результаты освоения дисциплины	После освоения данной дисциплины студент: - будет владеть знанием об особенностях проектирования процесса обработки данных и способность к интерпретации результатов (ДПК - 1); - будет способен обрабатывать текстовую информацию, выполняя семантический поиск в Интернете и создание новых интерфейсов общения между человеком и компьютером на естественных языках (ДПК - 2) - будет способен разрабатывать лингвистические системы семантического перевода с учетом контекста и смысла (ДПК -3)
Базовая литература	1. Гусякова А.В. «Информационные технологии и лингвистика XXI века». Научная школа: Московский педагогический государственный университет, 2016 г.

	<p>2. Разница машинного и автоматизированного перевода http://www.toptr.ru/library/translationtruth/avtomatizirovannyij-i-mashinnyij-perevodyi-v-chyom-raznicza.html</p> <p>3. Принцип работы онлайн-переводчика Google translate http://www.inteeu.com/2016/11/21/printsip-rabotyonlajn-perevodchika-google-translate</p> <p>4. Принцип работы машинного перевода https://hi-news.ru/eto-interesno/kak-eto-rabotaet-mashinnyj-perevod.html</p>
--	--

«Введение в межкультурную коммуникацию»

Название дисциплины	Введение в межкультурную коммуникацию
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре рекурзиты, пост рекурзиты)	Дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к вариативной части профессионального цикла Пре рекурзиты: Критическое мышление, Дискурс и текст, Профессионально – ориентированный перевод кыргызского языка Пост рекурзиты: Международный этикет переводчика
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель: формировать межкультурную компетентность, развить способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомить студентов с основными проблемами межкультурной коммуникации в современных условиях и определить перспективы их дальнейшего развития; • формировать определенный уровень компетентности в вопросах понятийно категориального аппарата; • развить у студентов понимание и осознание многообразия мировых культур, народов, цивилизаций, жизненных ценностей, включая культуру быта; • создать условия и формировать практические навыки для диалога культур в межнациональной поликультурной среде. формирование навыков использования систем бизнес перевода.
Компетенции	ПК – 12, ПК – 13, ДПК - 2
Результаты освоения дисциплины	После освоения данной дисциплины студент: - будет владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся

	<p>условиям при контакте с представителями различных культур (ПК – 12);</p> <p>- будет владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК – 13);</p> <p>- будет способен организовать переводческую деятельность с применением онлайн платформ (ДПК- 2)</p>
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. http://www.twirpx.com/file/1024896/ - Аврамов Г.Г. Введение в теорию межкультурной коммуникации : Учебное пособие по курсу «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для самостоятельной работы студентов 3 курса факультета иностранных языков при подготовке к семинарским занятиям . - Ростов н/Д: РГПУ. 2005. - 103 с. 2. http://www.twirpx.com/file/894082/ - Андреева, И.В. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие / И.В. Андреева, Л.А. Балобанова. – Владивосток : Изд-во ВГУЭС, 2011. – 96 с. 3. http://www.twirpx.com/file/1137859/ - Марковина И.Ю. Культура и текст. Введение в лакунологию : Учебное пособие / И.Ю. Марковина, Ю.А.Сорокин - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 144 с. 4. http://www.twirpx.com/file/314713/ - Сениашвили Е.Н. Межкультурная коммуникация: Учебно-практическое пособие. –М., МГУТУ, 2009. - 111 с. 5. http://www.twirpx.com/file/498334/ - Тюкова, С.Ю. Межкультурная коммуникация / Тюкова С.Ю. Санкт-Петербург: СПбГИЭУ, 2010. - 71 с.

«Международный этикет переводчика»

Название дисциплины	Международный этикет переводчика
Трудоемкость дисциплины	2 кредита, 60 часов
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
Место дисциплины в учебном плане (пре реkvизиты, пост реkvизиты)	Дисциплина «Международный этикет переводчика» относится к дисциплинам и курсам по выбору студентов
Цели и задачи дисциплины	<p>Цель: формировать межкультурную компетентность, развить способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах, ознакомить речевому этикету и (обращениям, стандартным вежливым оборотам).</p> <p>Задачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ознакомить студента с общими принципами международного этикета;

	<ul style="list-style-type: none"> • ознакомить студента с ролью переводчика в деловых переговорах и нормами этикета; • ознакомить студентов с основными проблемами межкультурной коммуникации в современных условиях и определить перспективы их дальнейшего развития; • развить у студентов понимание и осознание многообразия мировых культур, народов, цивилизаций, жизненных ценностей, включая культуру быта; • создать условия и формировать практические навыки для диалога культур в межнациональной поликультурной среде.
Компетенции	ПК – 12, ПК – 13, ДПК - 2
Результаты освоения дисциплины	<p>После освоения данной дисциплины студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - будет владеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК – 12); - будет владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК – 13); - будет способен организовать переводческую деятельность с применением онлайн платформ (ДПК- 2)
Базовая литература	<ol style="list-style-type: none"> 1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: Учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. — 352 с. 2. Профессиональный кодекс члена Союза переводчиков России [Электронный ресурс] URL: http://www.utr.spb.ru/Prof_codex.htm (дата обращения: 27.04.2018). 3. Гаврилюк Н., Максимов О., Монгул А., Наумова С., Лаврентьева Е. Профессиональная этика переводчика [Текст] // Доклад к теоретической миниконференции по дисциплине "Введение в профессиональную деятельность" (г. Томск, 2012 г.). - URL http://docplayer.ru/36872107-Professionalnaya-etikaperevodchika.html (дата обращения: 27.04.2018). 4. Мирам Г. Э. Профессия: переводчик. — К.: Ника-Центр, 1999. — 160 с. 5. Ивлева А.Ю. Воспитание личности в культурном пространстве текста. Вестник мордовского университета. 2009. № 2. С. 218-222.